



## Al-Lughah al-Arabiyyah: Mekanatuha wa Ta'tsiruha fi al-Lughah al-Indunisiyyah Dirasah Wasfiyyah Tahliliyyah

اللغة العربية: مكانتها وتأثيرها في اللغة الإندونيسية دراسة وصفية تحليلية

Lalu Aquus Pujiartha

Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah Sukabumi, Indonesia  
laluagus.sister@arraayah.ac.id

### ملخص البحث

تحتل اللغة العربية مكانة عالية في الدين الاسلامي وهي متجذرة في القرآن من جيل إلى جيل، لتصبح اللغة العربية والمسلمين؛ دخلت اللغة العربية إلى أرخبيل إندونيسيا عبر وسائل التجارة بين التجار العرب والمحليين. الكلمات المفتاحية: المكانة، اللغة العربية، التأثير، اللغة الإندونيسية. وحازت اللغة العربية على مكانة خاصة في قلوب المسلمين الإندونيسيين لأنها لغة القرآن والسنة ومصدر الشريعة الإسلامية؛ وسعوا إلى تعليم أبنائهم اللغة العربية، وبذلوا في هذا الصدد جهودا شديدة ومهارة كبيرة في التعليم العام والخاص، وما زالوا يفعلون ذلك بحماس ولا هواده فيها حتى يومنا هذا واللغة العربية لها تأثير كبير على اللغة الإندونيسية، بما في ذلك بناء مفردات اللغة الإندونيسية، وتصل إلى ١٢,٥ في المائة من المفردات مأخوذ من اللغة العربية؛ والعديد من الكلمات والمصطلحات باللغة العربية خاصة في مجال الدين؛ وتساهم اللغة العربية والإسلام في مجال الأدب الإندونيسي في تطوير اللغة والأدب الإندونيسي كوسيلة لنشر الإسلام واللغة العربية في إندونيسيا

الكلمات المفتاحية: المنزلة، اللغة العربية، التأثير، اللغة الإندونيسية

### Abstract

The Arabic language has a high place in the hearts of Muslims and deepened roots in the descent of the Koran, became the language of Arabs and Muslims. The Arabic language has already entered Nusantara Island, Indonesia, through means of trade between Arab and local merchants. The Arabic language has gained a special place in the hearts of Indonesian Muslims because it is the language of the Holy Quran, Sunnah and the source of Islamic law. And sought to teach their children the Arabic language, and in this regard made great efforts and ability in public and private education, and they are still doing so with passion and tirelessness until today. The Arabic language has a significant impact on the Indonesian language. Including the construction of the vocabulary of the Indonesian language until 12.5 per cent of its vocabulary is taken from the Arabic language. And many Arabic words and terms especially in the religious field. The Arabic

*language and Islam in the field of Indonesian literature contributed to the development of the Indonesian language and literature as a means of spreading the Islamic religion and the Arabic language in Indonesia.*

**Keywords:** Arabic language, Indonesian language , Influence, Position.

### Abstrak

Bahasa Arab mendapat tempat yang tinggi di hati umat Islam dan mengakar dalam turunturun Alquran, menjadi bahasa Arab dan umat Islam. Bahasa Arab sudah masuk ke Pulau Nusantara, Indonesia, melalui sarana perdagangan antara pedagang Arab dan lokal. Bahasa Arab telah mendapatkan tempat khusus di hati umat Islam Indonesia karena merupakan bahasa Al-Qur'an, Sunnah dan sumber hukum Islam. Dan berusaha untuk mengajari anak-anak mereka bahasa Arab, dan dalam hal ini melakukan upaya dan kemampuan yang besar dalam pendidikan publik dan swasta, dan mereka masih melakukannya dengan semangat dan tak kenal lelah hingga saat ini. Bahasa Arab memiliki pengaruh yang signifikan terhadap bahasa Indonesia. Termasuk konstruksi kosakata bahasa Indonesia hingga 12,5 persen kosakatanya diambil dari bahasa Arab. Dan banyak kata dan istilah bahasa arab khususnya dalam bidang agama. Bahasa Arab dan Islam dalam bidang sastra Indonesia memberikan kontribusi bagi perkembangan bahasa dan sastra Indonesia sebagai sarana penyebaran agama Islam dan bahasa Arab di Indonesia.

**Kata kunci:** Kedudukan, Bahasa Arab, Pengaruh, Bahasa Indonesia.

### المقدمة

إنّ اللغة العربية من أقدم اللغات في العالم وأغناها على الإطلاق ، بلغت أوج كمالها في التعبير البليغ ومجدها الفصيح قبل البعثة المحمّدية ، وارتفع شأنها وتعمّقت جذورها بنزول القرآن الكريم، فأصبحت لغة العرب والمسلمين.<sup>1</sup>

واللغة العربية لغة تتمتع بمكانة رفيعة بين اللغات الحية في العصر الحاضر كما كانت قبل تحل مكانة الصدارة من اللغات المشهورة ينظر إليها العربي عامة والمسلم خاصة بشيء من التقديس والإحترام. و تتعاضد مكانتها يوماً بعد يوم ، لأنّها تحمل في طيّاتها القيم الروحيّة التي منحها الإسلام لكلّ مسلم، كما تكمن فيها روح الأخوة التي تربط بين قلوب المسلمين برباط وثيق، فهي الوسيلة الأولى للدعوة الإسلاميّة والحضارة الإسلاميّة في العالم.<sup>2</sup>

ومن هنا فإنّ العلاقة بين الشعب الإندونيسي المسلم واللغة العربية هي وطيدة وقوية وهي علاقة دينية وحضارة. والسؤال يطرح نفسه هو: ما هي مكانة اللغة العربية عند الشعب الإندونيسي؟ وإلى مدى تأثير اللغة

<sup>1</sup>- محي الدين الالوائي، الوسائل العلميّة لحل المشكلات اللغويّة في تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بها، وقائع ندوات

تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بها، مكتبة التربية العربي لدول الخليج، الرياض، ١٩٨٢، ٥٠/٢.

<sup>2</sup> - المرجع السابق، ٥١

العربية في اللغة الإندونيسية. ولإجابة هذا السؤال، استعمل الباحث الدراسة المكتبية ويعتمد على المنهج الوصفي التحليلي.

## وصول اللغة العربية إلى اندونيسيا

وإنه لمن الصعب تحديد وصول اللغة العربية إلى اندونيسيا، إلا أن بعض الباحثين يذكرون أن العرب كانت لهم علاقة تجارية مع سكان المنطقة من عهد مبكر قبل الإسلام. وفي هذا الصدد يقول أحمد شلي في موسوعته: "وتؤكد البحوث العلمية أن التجار العرب عرفوا الملايو و إندونيسيا منذ القرن الثالث على الأقل، وتعاونوا مع التجار المحليين في جاوى وجزائر مالوكو وغيرها من جزر المنطقة الغنية بالتوابل، وذلك في أثناء رحلاتهم إلى الصين وقد دونت السجلات الصينية القديمة ذلك وذكرت ما يفيد بأن العرب قد اتخذوا عندهم أماكن استيطان في هذه الجزر وفي كانتون وكان ذلك حوالي سنة ٣٠٠ ميلادية<sup>٣</sup>.

ولا شك أن ارتباط اللغة العربية بالإسلام قد أتاح لها الانتشار والذيع في سائر أنحاء المعمورة. والكلام عن انتشار اللغة العربية في إندونيسيا ليس القصد به انتشارها كلغة رسمية أو كلغة تواصلية يتكلم بها الناس. وإنما المراد به انتشارها كلغة الدين حيث استخدمها علماء الدين الإسلامي في دراستهم للعلوم الإسلامية وتدرس في المؤسسات التعليمية الإسلامية المعاهد الدينية في أنحاء البلاد المختلفة.

واللغة العربية لها مكانتها الخاصة في قلوب المسلمين الإندونيسيين مع أنها اللغة الثانية بالنسبة لهم، إلا أنها نالت اهتماما وعناية أكثر من غيرها من اللغات لأنها لغة القرآن الكريم والسنة المطهرة ومصدر الشريعة الإسلامية<sup>٤</sup>. ونتيجة لاعتناق الإندونيسيين للإسلام وفضل احتكاك بين الشعب والذين أدخلوا الإسلام من العرب، تبنا الحرف العربي لكتابة اللغة الملايوية التي كانت سائدة في كل أنحاء الأرخيبيل، كذلك أهالي الجاوية المسلمة تبنا ما يسمون بكتابة فيجون (Pegon) التي مازالت مستمرة إلى يومنا هذا في بعض المعاهد الإسلامية التقليدية<sup>٥</sup>. وسعوا لتعليم

<sup>٣</sup> أحمد شلي، موسوعة التاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية، مكتبة النهضة العربية، القاهرة ١٩٨٣ م ٨ / ٤٥١ .

<sup>٤</sup> - طاهر محمود محمد يعقوب، اللغة العربية ومكانتها العلمية في فهم القرآن وتفسيره، مجلة القسم العربي، جامعة بنجاب، لاهور - باكستان. العدد الثالث والعشرون، 2016 م، ٤٧-٤٨.

<sup>٥</sup> - Ibnu Fikri, *Aksara Pegon: Studi Tentang Simbol Perlawanan Islam Jawa Abad Ke – XVIII – XIX*, Eprints.Walisongo.Ac.Id, 2014.

أبنائهم اللغة العربيّة، وبذلوا في هذا الصدد جهوداً جبارة ومقدرة في التعليم الحكومي والأهلي، وما زالوا يفعلون ذلك بهمة لا تعرف الكلل والملل حتى اليوم.

### انتشار اللغة العربية في إندونيسيا

إنّ تعليم اللغة العربيّة في إندونيسيا قديم قدم دخول الإسلام إليها في القرن الأوّل الهجريّ الموافق القرن السابع الميلاديّ. وأنّ أوّل منطقة دخل فيها الإسلام هي منطقة " أتشيه " (ACEH). ومن أتشيه انتشر الإسلام إلى كلّ أنحاء جنوب شرق آسيا من جزر إندونيسيا وملاكا (ماليزيا) حتى الفلبين. وكانت اللغة العربيّة في ذلك الوقت هي لغة الدين والعلم والثقافة كما كان الحال في بلاد العرب والفرس وغيرها.

وقد كان أفراد الشعب الإندونيسي يدرسون اللغة العربيّة لتعميق معرفتهم الدين الإسلاميّ. ويرجع هذا الاهتمام مع دخول الإسلام فيها ، فأنشأوا المساجد، والمعاهد الإسلاميّة ، ومراكز التعليم الإسلاميّة . وكان هدفهم الأوّل وراء تعلّم اللغة العربيّة هو تعلم الدين الإسلاميّ وممارسة الشعائر الدينيّة مثل قراءة القرآن والصلاة والصوم والزكاة والحج وغيرها. وهم يدرسون في المساجد والمصلّى قراءة القرآن والعلوم الإسلاميّة والعربيّة كالفقه والتفسير والحديث والسيرة وغيرها من الأساتذة المتخصّصين بعد صلاة المغرب حتى صلاة العشاء في أغلب الأحوال. وهم يدركون تمام الإدراك أن الإسلام لن ينفصل عن اللغة العربيّة فهي اللغة الدينيّة في المقام الأوّل.<sup>٦</sup>

فالغرض الأساسي من تعلمها في إندونيسيا يستند في المقام الأوّل إلى أساس دينيّ عقائديّ، وإن كانت هناك دوافع أخرى مثل: الدوافع الاقتصاديّة ، والاجتماعيّة ، والثقافيّة ، والسياسيّة وغيرها. وذلك لأن لكل لغة حيزها المشروع ( Legitimate Domain ) الذي يقره ويعترف به المجتمع حسب حاجاته، وتبعاً لذلك تتوزع الأدوار والمهام المناط لكل لغة القيام بها.<sup>٧</sup>

وقد بذل المجتمع الإندونيسيّ جهده في تعلم اللغة العربيّة والنهوض بها من خلال المؤسسات التعليميّة المختلفة. واهتمت المؤسسات التابعة لوزارة الشؤون الدينيّة باللغة العربيّة وحظيت بمكانة خاصة بين اللغات الأجنبيّة الأخرى ، حيث ينظر إليها على أنّها مصدر أساسي لفهم تعليم الإسلام ، ولهذا يتمّ تعليمها بدءاً من المدرسة الابتدائيّة

<sup>٦</sup> - محمد عبدالشافي القوصي، عبقرية اللغة العربيّة، منشورات المنظمة الإسلاميّة للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو، 1437 هـ / 2016م، ١٣٥-١٣٦

- شهداء صالح نور، مناهج تعليم اللغة العربيّة في المدارس الإبتدائيّة بإندونيسيا، رسالة الدكتوراه، جامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلاميّة سنة ٢٠٠٤، غير منشورة، ١٤٩

وحتى التعليم الجامعي كمادة أساسية ، ويزداد نصيب ساعاتها التدريسية إلى ٢٣،٣ % من إجمالي عدد الساعات المقررة.<sup>٨</sup>

أما انتشار اللغة العربية بإندونيسيا فيعود إلى عوامل عدة ومن أهمها:

أ- تشجيع الإسلام على طلب العلم، فليس هناك أشرف من تعلم اللغة العربية، وباللغة العربية استطاع المسلم الإندونيسي فهم القرآن والحديث والكتب الدينية الأخرى. إضافة إلى ذلك اهتمام الحكومة الإندونيسية بتعليم اللغة العربية في المدارس.

ب- كان التجار العرب لهم دور كبير في نشر اللغة العربية، حيث أنهم وصلوا إلى بلاد إندونيسيا منذ زمن مبكر فنشروا اللغة العربية من خلال تعاليم الدين الإسلامي. وكم من الكلمات العربية أصبحت الآن هي من اللغة الإندونيسية.

ج- الحلقات الدينية في المساجد والمعاهد الإسلامية، حيث تدرس من خلالها اللغة العربية والأحكام الفقهية و العلوم الإسلامية. ثم تطورت مع مرور الزمن بعض تلك الحلقات إلى مؤسسة كبيرة تضم المدارس المنتظمة مثل معهد دار السلام .

#### جدور اللغة الإندونيسية

تنتمي اللغة الإندونيسية إلى أسرة الملاوية (Malay Polinesia Language)، وتنتشر هذه اللغة في المناطق المحيط الهندي والمحيط الهادي. واللغة الملاوية القديمة كانت مستخدمة في مملكة سريويجايا (SRIWIJAYA) في القرن السابع الميلادي، وهي مملكة يقع بجزيرة سومطرة. وكانت تلك اللغة مكتوبة بكتابة بالوا (Palawa) وهي إحدى الكتابات الهندية القديمة.<sup>٩</sup>

وذكر العالم النمساوي Peter Wilhelm Schemith إن لغة ملاوي هي إحدى لغات المجموعة (Austronesia) التي تنتمي إلى أسرة (Austria). وهذه المجموعة تضم لغات عديدة من جزر الأرخيبيل هي لغات الجزر بين المحيطين الهندي والهندي. وتتألف هذه المجموعة من شعبتين. الأولى: الشعبة الإندونيسية (Indonesia) وتتضمن هذه الشعبة عدة لغات منها لغة جاوا وهي لغة قديمة وكانت تكتب بالحروف الكاوية التي تشبه الحروف الهندية القديمة وكان لها آداب قديمة ومنها لغة تغالوك وسندا ولغة بوقس. والثانية: الشعبة

٨- المرجع السابق، ٨١٥٠

٩- SuwardiNotosudirjo, *Etomologi*, PenerbitMutiara Jakarta, 1981, 13.

الأوسيانية (Oceanes) وهي اللغة التي تنتشر في مناطق المحيط الهادي و تمتد من نيوزيلندا في الجنوب إلى جزر الهندي في الشمال وتشمل هذه الشعبة لغة هاواي ولغة تاهيتي ولغة فيجي وفرموزا ولغة نيوكاليدونيا.<sup>١٠</sup>

وتعد اللغة الملاوية من أهم لغات هذه المجموعة وأوسعها انتشارا وقد أصبحت الآن تحتل المرتبة التاسعة بين لغات العالم وساعد على انتشارها التجار في جميع الشعوب الإندونيسية، إذ كانوا يلتقون لتبادل السلع والتجارة في ميناء مالقا، ويتفاهمون باللغة الملاوية فجعلوا لغة الاتصال بين الأهالي والأقارب في هذه المنطقة والجزر في مختلف المناحي الحياتية وأصبحت لغة مشتركة بينهم. وتطورت اللغة الملايوية منذ وصولها إلى إندونيسيا ومازالت تتطور متأثرة باللغات الأجنبية والمحلية.

أصبحت اللغة الملايوية لغة رسمية لإندونيسيا سنة ١٩٢٤م ويرجع الفضل في ذلك إلى البطل الإندونيسي JAYADININGRAT الذي ألقى خطابه باسم الشعب باللغة الملايوية أمام مجلس الشعب سنة ١٩٢٤م متحديا بذلك لغة المستعمر الهولندية، ثم قرر الشبان الإندونيسيون في سنة ١٩٢٨م أن تكون اللغة الإندونيسية هي لغة الوطن الموحد.<sup>١١</sup>

هناك عدة عوامل جعلت اللغة الملايوية لغة الوحدة الوطنية، ومن بينها<sup>١٢</sup>:

- ١- من ناحية تاريخية؛ فقد انتشرت اللغة الملاوية منذ عهد مبكر إلى جميع جزر أرخبيل بواسطة التجار الذين أتوا من الصين والعرب وكانت لغة التواصل بينهم هي اللغة الملايوية.
- ٢- اللغة الملايوية لغة سهلة وهي قابلة دائما لأخذ الألفاظ الأجنبية التي أتت إليها وهي أيضا بسيطة في قواعدها.
- ٣- عامل نفسي؛ وذلك أن لغة القبائل مثل جاوة وبوغيس وسوندا وغيرها من القبائل بالرغم من أن لديهم اللغة المحلية إلا أنهم يقبلون بكل سرور اللغة الملايوية كلغة للوحدة الوطنية.

وقد حدثت التغييرات التي طرأت على اللغة الإندونيسية المستخدمة في العصر الراهن عن أصلها الملاوي في مصطلحات لغتها ولهجاتها وحركات أصواتها وأسلوبها. وهذه التغييرات تحدث بسبب الاحتكاك والصراع بين اللغة الملاوية والأجنبية الوافدة إلى إندونيسيا من جهة أخرى الأمر الذي أدى إلى نشر اللغة الإندونيسية باللغة المحلية والأجنبية ومن بينها اللغة العربية . ومن هنا يمكن القول بأن اللغة الإندونيسية هي نفسها اللغة الملاوية.

<sup>10</sup> -Ibid 18-19.

<sup>11</sup> -GorysKeraf, *Tata Bahasa Indonesia*, Flores Nusa Indah, 1992, 25 - 26

<sup>12</sup>- Js. Badudu, *Pelik- Pelik Bahasa Indonesia*, Pustaka Prima, Bandun, 15-16

وربما كانت اللغة الإندونيسية من أيسر لغات العالم، فهي ليست مثقلة بقواعد نحوية لها من التعقيد والتنوع ما نجده في كثير من اللغات، كما لا توجد هناك حالات الإعراب من نصب ورفع وجر أو مجرور، ولا يوجد التذكير والتأنيث وما إلى ذلك من الصعوبات اللغوية.<sup>13</sup>

### تأثير اللغة العربية في اللغة الإندونيسية

تعتبر اللغة أداة فعالة للاتصال والتفاهم بين المجتمعات المختلفة وتخضع لقوانين التأثير والتأثر. وقد توجد مفردة في لغة دون أخرى، وقد تنتقل هذه المفردة للتعبير عن شيء جديد لا يوجد في لغته وهذا أمر طبيعي إذ لا يمكن عزل مجتمع عن الآخر بأي حال من الأحوال، ويحدث الاتصال بين الشعوب المختلفة عن طرق عدة كالتجارة والدعوة الدينية وتبادل الثقافة والحضارة.

و كما ذكرنا من قبل، أن اللغة العربية في إندونيسيا قديمة قدم دخول الإسلام إليها في القرن الأول الهجري الموافق القرن السابع الميلادي، وأنهم يدرسون اللغة العربية لأجل الدين، وكان هدفهم الأول وراء تعليم اللغة العربية هو تعلم الدين الإسلامي وممارسة الشعائر الدينية مثل قراءة القرآن والصلاة وغيرها.

وإذا تكلمنا عن تأثير اللغة العربية في اللغة الإندونيسية، فلعل أعظم دليل على انتشار اللغة العربية في إندونيسيا، أنها استطاعت أن تؤثر في اللغة الإندونيسية وتسهم في بناء مفرداتها حتى أن ١٢،٥ في المائة من مجموعة مفرداتها مأخوذة من اللغة العربية<sup>14</sup>. حيث اقتبست اللغة الإندونيسية كثيرا من الكلمات والمصطلحات العربية خاصة في المجال الديني لأنه لم يكن هناك ألفاظ تدل على هذه المعاني. ومثل ذلك كلمات: كتاب، قرطاس، دفتر. وقد أخذت كما هي مثل الكلمات المتعلقة بالأوقات مثل: أول، آخر، وقت، أبد وغيرها. كما اقتبست اللغة الإندونيسية الكلمات المتعلقة بمجال الأدب مثل: حكاية، رواية، قصة، شاعر وغيرها.

13 - إبراهيم أنيس، اللغة بين القومية والعالمية، دار المعارف، مصر، 13١٦٠

14 - أحمد فضلان كردي، مشكلات تعليم اللغة العربية في المعاهد الدينية بكالمنتان الجنوبية إندونيسيا، بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، سنة ١٩٩٢م،  
: نقلا عن : ١٧D. Hidayat, *Pengajaran Bahasa Arab di Indonesia, Masalah dan Cara Pengatasannya*. Seminar Pengembangan Bahasa Arab di Indonesia. Kerjasama DEPAG RI dengan LPBA Saudi di Indonesia, 1-3 September 1986 Jakarta.



ومن شدة تأثير اللغة العربية في اللغة الإندونيسية نجد عدداً كثيراً من الكلمات العربية مستخدمة في اللغة الإندونيسية، وإن بعضها يستخدم كما كان في العربية لفظاً و معنى وهذا تأثير ليس فقط على مستوى المفردات ولكن أيضاً على مستوى بناء الكلمات وتركيبية تشكيلها.

وقد ساهمت اللغة العربية والإسلام في مجال الأدب الإندونيسي مساهمة واضحة في تنمية اللغة الإندونيسية وأدبها إذ جعلها وسيلة لنشر الدين الإسلامي وبجانبه اللغة العربية في إندونيسيا. وبطريقة ترجمة الكتب الأدبية العربية عرف الإندونيسيون الشعر والنثر وما يتعلق به من مصطلحات أدخلوها إلى اللغة الإندونيسية. فأصبحت كلمات مثل: سجع والشعر والشاعر والنظم مألوفة لدى أوساط الأدبية والشعراء الإندونيسيين وظهر الأدباء الإسلاميون بفضل ذلك التأثير. ومن رواد هؤلاء: الشيخ نور الدين الرانيري في القرن السابع عشر ميلادي، والعالم عبد الله بن عبد القادر المشي ( ١٧٩٦م - ١٨٦٤م) وهو يعتبر من رواد الأدب الإندونيسي الحديث.<sup>١٥</sup>

#### الخاتمة

إنّ اللغة العربية لها مكانة عالية في قلوب المسلمين وارتفع شأنها وتعمقت جذورها بنزول القرآن الكريم، فأصبحت لغة العرب والمسلمين. وقد دخلت اللغة العربية جزيرة نوسانتارا سابقاً إندونيسيا حالياً عبر وسائل التجارة بين تجار العرب والمحليين. ونالت اللغة العربية مكانة خاصة في قلوب المسلمين الإندونيسيين لأنها لغة القرآن الكريم والسنة المطهرة ومصدر الشريعة الإسلامية وتبنوا الحرف العربي لكتابة اللغة الملايوية التي كانت سائدة في كل أنحاء الأرخيبيل، وسعوا لتعليم أبنائهم اللغة العربية، وبدلوا في هذا الصدد جهوداً جبارة ومقدرة في التعليم الحكومي والأهلي، وما زالوا يفعلون ذلك بهمة لا تعرف الكلل والملل حتى اليوم.

و لا شك أن اللغة العربية لها أثر كبيرة على اللغة العربية. وقد ساهمت في بناء مفردات اللغة الإندونيسية حتى أن ١٢،٥ في المائة من مجموعة مفرداتها. واقتبست اللغة الإندونيسية كثيراً من الكلمات والمصطلحات العربية خاصة في المجال الديني. كما اقتبست اللغة الإندونيسية الكلمات المتعلقة بمجال الأدب مثل: حكاية، رواية، قصة، شاعر وغيرها. و كثيراً من الكلمات العربية مستخدمة في اللغة الإندونيسية، وإن بعضها يستخدم كما كان في العربية لفظاً و معنى وهذا تأثير ليس فقط على مستوى المفردات ولكن أيضاً على مستوى بناء الكلمات وتركيبية تشكيلها.

- أحمد زهرا، إسهام اللغة العربية في اللغة الإندونيسية، بحث تكميلي للحصول على درجة الدبلوم العالي في تعليم اللغة<sup>15</sup> العربية للناطقين بغيرها، سنة ١٩٨٦م، ١٦ - ٢٠



وقد ساهمت اللغة العربية والإسلام في مجال الأدب الإندونيسي مساهمة واضحة في تنمية اللغة الإندونيسية وأدبها إذ جعلها وسيلة لنشر الدين الإسلامي وبجانبه اللغة العربية في إندونيسيا. وبطريقة ترجمة الكتب الأدبية العربية عرف الإندونيسيون الشعر والنثر وما يتعلق به من مصطلحات أدخلوها إلى اللغة الإندونيسية. فأصبحت كلمات مثل: سجع والشعر والشاعر والنظم مألوفة لدى أوساط الأدبية والشعراء الإندونيسيين وظهر الأدباء الإسلاميون بفضل ذلك التأثير.

## المراجع

الاولائي، محي الدين، ١٩٨٢م، الوسائل العلميّة لحل المشكلات اللغويّة في تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بها، وقائع ندوات تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بها، الجزء الثاني، مكتبة التربية العربي لدول الخليج، الرياض.

أنيس، إبراهيم، اللغة بين القومية والعالمية، دار المعارف، مصر، بدون التاريخ.  
زهرا، أحمد، ١٩٨٦، إسهام اللغة العربية في اللغة الإندونيسية، بحث تكميلي للحصول على درجة الدبلوم العالي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، غير منشورة.

شلي، أحمد، ١٩٨٣م، موسوعة التاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية، مكتبة النهضة العربية، القاهرة.  
م، عبقرية اللغة العربية، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو، 2016، القوصي، محمد عبد الشافي، ١٣٦-١٣٥

كردي، أحمد فضلان، ١٩٩٢، مشكلات تعليم اللغة العربية في المعاهد الدينية بكالمتان الجنوبية إندونيسيا، بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، غير منشورة.

نور، شهداء صالح، ٢٠٠٤م، مناهج تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية بإندونيسيا، رسالة الدكتوراه، جامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية سنة، غير منشورة  
يعقوب، طاهر محمد محمد، اللغة العربية ومكانتها العلمية فيهما القرآن وتفسيره، مجلة القسم العربي، م، ٤٧-٤٨ 2016 العدد الثالث والعشرون، باكستان - جامعة بنجاب، لاهور

alalwayiy, mihi aldiyn, 1982ma, alwasayil alelmyt lihali almushkilat allghwyt fi taelim allughat alerbyt lighayralnaatiqin biha, waqayie nadawat taelim allughat alerbyt lighayralnaatiqin biha, aljuz' althaani, maktabat altarbiat alearabii lidual alxhaliji, alriyad.

*Pujiartha*

'anisa, 'iibrahim, allughat bayn alqawmiat walealamiati, dar almaearifi, musira, bidun altaarikhi.

zahra, 'ahmadu, 1986, 'iisham allughat alearabiat fi allughat al'iindunisiiti, bahath takmiliun lilhusul ealaa darajat aldiblum aleali fi taelim allughat alearabiat lilnaatiqin bighayriha, ghayr manshuratin

kardi, 'ahmad fadlan, 1992, mushkilat taelim allughat alearabiat fi almaeahid aldiyniat bikalmuntan aljanubiat 'iindunisia, bahath takmiliun lilhusul ealaa darajat almajistir

fi taelim allughat alearabiat lilnaatiqin bighayriha, maehad alkhartum alduwalii lilughat alearabiati, ghayr manshuratin

Fikri, Ibnu. 2014. *AksaraPegon: Studi Tentang Simbol Perlawanan Islam Jawa Abad Ke – XVIII – XIX*, Eprints.Walisongo.Ac.Id, 2014. Diakses 6 September, 2018.

Js.Badudu. 1979, *Pelik- Pelik Bahasa Indonesia*, Pustaka Prima, Bandung.

Keraf, Gorys. 1992. *Tata Bahasa Indonesia*, Flores Nusa Indah,

NotosudirjoSuwardi. 1981, *Etomologi*, Mutiara Jakarta.